УДК 376.68-052.63:811.161.1

Э.М.ГИРФАНОВА, *канд. пед. наук, доцент, marel.61@mail.ru*
Санкт-Петербургская государственная медицинская академия им. И.И.Мечникова

E.M.GIRFANOVA, *PhD in ped. sc., associate professor, marel.61@mail.ru*
Saint Petersburg Mechnikov State Medical Academy

ЗАЧЕМ И КАК ВКЛЮЧАТЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОБЪЯСНЕНИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ ПО РКИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ?

В статье рассматривается проблема необходимости включения в учебные пособия по русскому языку как иностранному теоретических объяснений грамматического материала, отмечается целесообразность этого включения, а также анализируются способы презентации грамматического материала.

Ключевые слова: теория, грамматика, объяснение, учебник.

WHAT AND HOW TO INCLUDE THEORETICAL EXPLANATIONS OF GRAMMATICAL MATERIAL IN MANUALS ON RUSSIAN AS FOREIGN FOR STUDENTS?

In the article the problem of necessity of inclusion in manuals on Russian as foreign language theoretical explanations of a grammatical material is considered, the expediency of this inclusion is marked, and also ways of presentation of a grammatical material are analyzed.

Key words: the theory, grammar, an explanation, the textbook.

Наверное, каждый автор, пишущий учебник или учебное пособие по грамматике русского языка как иностранного, на определенном этапе своей работы решает вопрос: нужно ли включать в пособие теоретические объяснения грамматического материала и, если да, в каком виде эти объяснения должны быть представлены? Попробуем рассмотреть обе части этого вопроса.

Анализируя проблему включения в пособие «теоретической» информации, мы хотели бы сослаться на мнение Д.Олрайта (Dick Allwright), который отмечает, что одним из обязательных условий успешного обучения является «приятие» студентами учебных материалов. Он пишет, что иногда студенты могут «отключаться», потому что им не нравится способ, каким представлено содержание учебного курса в учебном пособии. Д.Олрайт указывает на то, что неприятие может вызвать учебное пособие, в котором представлено много упражнений и языкового материала, с которым студенты должны работать, но полностью отсутствуют какие-либо объяснения (в частности, объяснение грамматики) – подобным образом часто строятся современные учебники, ориентированные на коммуникативный метод обучения. Однако подобные пособия могут показаться учащимся бесполезными в случае необходимости повторения материала или его самостоятельного изучения, или при попытке понять материал пропущенного урока [5]. Поскольку мы не можем исключить необходимость повторения или самостоятельного изучения материала и пропуски занятий, необходимость включения теоретических объяснений грамматики представляется очевидной.

Кроме того, как показывает практика, если студенты поставлены в ситуацию, ко-

гда им нужно самостоятельно «вывести» какое-либо грамматическое правило, анализируя речевые образцы, количество неспособных это выполнить обучаемых, оказывается весьма значительным (что, вероятно, связано с их индивидуальными когнитивными стратегиями), также довольно велико количество учащихся, делающих неверные или неполные выводы, которые должны каким-то образом корректироваться. Этот факт тоже говорит в пользу наличия в учебном пособии теоретических объяснений.

Как известно, методика обучения русскому языку как иностранному базируется на всей совокупности общедидактических принципов, предъявляемых к учебному процессу, в том числе на принципе сознательности. Следует подчеркнуть, что многие исследователи (как российские, так и зарубежные) говорят о необходимости осознанного выбора грамматической формы, о понимании студентами связи формы и значения. Так, например, С.Торнбури (Scott Thornbury) отмечает, что изучение грамматики и выполнение грамматических упражнений должны помогать учащимся осознавать, как связаны между собой форма и значение, помогать им замечать, как выбор грамматической формы влияет на смысл высказывания [6]. Исследователи отмечают также влияние сознательного выбора грамматической формы на преодоление интерференции. Так, Л.В.Московкин пишет, что характерным признаком системы обучения грамматическому аспекту русского языка должно быть использование в учебном процессе наряду с коммуникативными упражнениями упражнений языкового характера, и в частности упражнений, направленных на дифференциацию изученных грамматических явлений в сознании и речевой деятельности учащихся. Он также говорит о том, что анализ сущности внутриязыковой интерференции позволил разработать специальные упражнения, направленные на преодоление этого явления в речи иностранных учащихся: было предложено использовать в учебном процессе упражнения языкового характера, при выполнении которых учащиеся были бы поставлены перед необходимостью сознательного выбора словоформ в зависимости от контекста и, соответственно, их дифференциации как в сознании, так и в речевой деятельности [2]. Мы полагаем, что осознание грамматического материала должным образом вряд ли возможно без наличия в учебном пособии объяснения этого материала. Учитывая все вышеизложенное, мы приходим к выводу: теоретические объяснения грамматического материала должны быть представлены в учебном пособии.

Следующий немаловажный вопрос: каким образом теоретический грамматический материал должен быть представлен? В существующих учебных пособиях обнаруживаются различные способы: представление речевых образцов для запоминания, анализ предлагаемого речевого материала (часто без сформулированных в пособии результатов, к которым нужно прийти в результате анализа), грамматические таблицы (часто без комментариев к ним), речевые образцы с грамматическим комментарием, объяснение грамматического материала при помощи языка-посредника, представление теоретического материала определенной темы целиком или по частям. Нам кажется важным при выборе способа представления грамматического материала учесть несколько основных принципов.

Определяя место теоретических объяснений в структуре урока, нужно учитывать выводы Е.С.Устиновой, которая пишет, что особенностям восприятия и усвоения у взрослых соответствует нераздробленная подача синтактико-морфологического материала. Дробная же подача материала не позволяет обучаемым понять общие закономерности, объединяющие различные структуры. В этом случае материал, вводимый позже, усваивается значительно хуже. Более того, при создании неверной ориентировочной основы, новая информация как бы «отталкивается» в результате психологической тенденции сопротивляться возрастанию неопределенности. Весь новый языковой материал лучше представлять в начале каждого урока в целях создания у учащихся общей ориентировки в материале [4]. Таким образом, раз-

мещение нового языкового материала целиком в начале каждого урока предпочтительнее дробной подачи по частям.

Формулируя грамматические объяснения, целесообразно использовать способ, который В.М.Колодезнев назвал «правило-прием» (под этим термином подразумевается словесное описание-определение последовательных действий, обеспечивающих правильное построение, оформление единицы языка, а также ее опознание и использование в речевой деятельности, таким образом, отличительным признаком правила-приема становится функциональность) [1]. Функциональность является, как известно, одним из ведущих принципов обучения грамматике, ибо важно не только знание студентами каких-то грамматических правил, но и умение применять их на практике, т.е. в речевой деятельности.

Авторы учебника «Русский язык как иностранный» отмечают, что грамматический материал в рамках занятия по русскому языку как иностранному на начальном этапе должен быть представлен с разных сторон: как единица представления учебного материала (речевой образец); как единица, подлежащая контролю с точки зрения понимания (презентация в микротексте); как единица, подлежащая обработке (презентация в системе упражнений); как единица употребления в акте коммуникации [3]. Иначе говоря, структура урока, на котором вводится новый грамматический материал, должна включать презентацию речевого образца и объяснение нового материала; презентацию структуры в микротексте и упражнения на понимание; предречевые, условно-коммуникативные и коммуникативные упражнения для выработки языковых и речевых грамматических навыков и умений.

Следует также помнить о том, что учащихся могут иметь различные индивидуальные когнитивные стратегии, лучше воспринимать новый материал, презентованный дедуктивным или индуктивным методом, быть полезависимыми или поленезависимыми, способными к анализу явлений чужого для них языка или нет и так далее. Следовательно, способ объяснения нового грамматического материала в идеале должен удовлетворять потребностям и способностям различных когнитивных типов студентов. Иначе говоря, в представляемом новом грамматическом материале должны быть и речевые образцы, и микротексты для анализа, и таблицы, и схемы, и словесные разъяснения (может быть, и на родном языке учащихся или на языке-посреднике для начального этапа обучения), и, если объясняемый материал дает такую возможность, иллюстрации. В качестве примера скажем, что при знакомстве учащихся с винительным падежом неодушевленных существительных со значением прямого объекта могут быть использованы: 1) речевой образец со схематичными пометами типа *Нина читает > книгУ*; 2) картинка с изображением читающей девушки и, может быть, стрелкой, идущей от глаз к книге; 3) таблица окончаний винительного падежа для неодушевленных существительных мужского, женского и среднего рода в единственном и множественном числе; 4) словесное разъяснение (может быть, на родном языке учащихся) значения прямого объекта и того, что меняется окончание только у существительных женского рода в единственном числе.

Таким образом, новый грамматический материал будет представлен неоднократно различными способами. С нашей точки зрения, такая презентация грамматики не является «избыточной», она дает студентам возможность понять и усвоить новый материал наиболее удобным для них путем, а также закрепить новые теоретические знания при повторении.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Колодезнев В.М.* Методика преподавания русского языка как иностранного (грамматика) / *В.М.Колодезнев, Родригес К.Сааведра.* Тула: Изд-во Тульского гос.пед. института им. Л.Н.Толстого, 1988. 87 с.

2. *Московкин Л.В.* Оптимизация обучения иностранных студентов-нефилологов грамматическому аспекту русского языка: Автореф. дис… докт. пед. наук. СПб., 1999. 46 с.

3. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: Учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Под ред. И.П.Лысаковой. М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2004. 270 с.

4. *Устинова Е.С.* Проблема содержания и построения учебных материалов при ускоренном обучении

взрослых иностранному языку (начальный этап) // Методика преподавания русского языка как иностранного: Сборник. М.: Изд-во УДН, 1977. С.49-57.

5. *Allwright*, *Dick.* Focus on the language classroom: an introduction to classroom research for language teachers. Cambridge: Cambridge University Press, 1991. 250 p.

6. *Thornbury*, *Scott.* Uncovering Grammar. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2002. 122 p.

REFERENCES

1. *Kolodeznev V.M.*, *Saavedra Rodriguez K.* Technique of teaching of Russian language as foreign (grammar). Tula: Publishing house Tula State pedagogical Institute named after. L.N.Tolstoy, 1988. 87 p.

2. *Moskovkin L.V.* Optimization of training of foreign students (not philologists) to grammatical aspect of Russian: The Author's abstract of the dissertation of the doctor of pedagogical sciences. Saint Petersburg, 1999. 46 p.

3. Russian language as a foreign one. A technique of training to Russian: the manual for higher educational institutions / Under I.P.Lysakova's edition. Moscow: Humanitarian publishing center VLADOS, 2004. 270 p.

4. *Ustinova E.S.* Problem of the contents and constructions of teaching materials at the accelerated training of adults to foreign language (initial stage) // The Technique of teaching of Russian language as a foreign one. Collected articles. Moscow: Publishing house UDN, 1977. P.49-57.

5. *Allwright*, *Dick.* Focus on the language classroom: an introduction to classroom research for language teachers. Cambridge: Cambridge University Press, 1991. 250 p.

6. *Thornbury*, *Scott.* Uncovering Grammar. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2002. 122 p.